SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO
HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0589

Lunedì 06.12.2004

Sommario:

♦ LE UDIENZE
♦ LE LETTERE CREDENZIALI DELL'AMBASCIATORE DI LITUANIA PRESSO LA SANTA SEDE
♦ AVVISO DI CONFERENZA STAMPA

♦ LE UDIENZE

LE UDIENZE

Il Santo Padre ha ricevuto questa mattina in Udienza:

S.E. il Signor Algirdas Saudargas, Ambasciatore di Lituania presso la Santa Sede, in occasione della presentazione delle Lettere Credenziali;

Ecc.mi Presuli della Conferenza Episcopale degli Stati Uniti d'America (Regione VIII), in Visita "ad Limina Apostolorum":

S.E. Mons. Harry Joseph Flynn, Arcivescovo di Saint Paul and Minneapolis
con l'Ausiliare:
S.E. Mons. Richard Edmund Pates, Vescovo tit. di Suacia;

S.E. Mons. Paul Albert Zipfel, Vescovo di Bismarck;

S.E. Mons. Victor Herman Balke, Vescovo di Crookston;

S.E. Mons. Dennis Marion Schnurr, Vescovo di Duluth;

S.E. Mons. Samuel J. Aquila, Vescovo di Fargo;

S.E. il Signor Birger Dan Nielsen, Ambasciatore di Danimarca, con la Consorte, in Visita di congedo.

[01921-01.01]

LE LETTERE CREDENZIALI DELL'AMBASCIATORE DI LITUANIA PRESSO LA SANTA SEDE • DISCORSO DEL SANTO PADRE • TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Alle ore 11 di questa mattina, Giovanni Paolo II ha ricevuto in Udienza S.E. il Signor Algirdas Saudargas, Ambasciatore di Lituania presso la Santa Sede, in occasione della presentazione delle Lettere Credenziali.

Pubblichiamo di seguito il discorso del Papa al nuovo Ambasciatore, nonché i cenni biografici essenziali di S.E. il Signor Algirdas Saudargas:

• DISCORSO DEL SANTO PADRE

Ponas Ambasadoriau!

1. Jaučiu didelį džiaugsmą priimdamas Skiriamuosius Raštus, kuriais Lietuvos Respublika skiria Nepaprastąjį ir Įgaliotąjį Ambasadorių prie Šventojo Sosto. Būkite pasveikintas!

Visų pirma noriu išreikšti savo padėką už žodžius, kuriais perteikėte Jūsų, čia ir dabar atstovaujamos Tautos, jausmus. Su dėkingumu ir įvertinimu priimu linkėjimus, kuriuos Jums tarpininkaujant, savo ir visos Lietuvių Tautos vardu, man skiria Ponas Respublikos Prezidentas.

Pone Ambasadoriau, maloniai prašau perduoti mano nuolatinę ir nuoširdžią pagarbą Jūsų Šalies, kurioje turėjau džiaugsmą apsilankyti 1993-ųjų rugsėjį, Vadovams. Noriu užtikrinti, kad kasdieninėje maldoje prisimenu visus Lietuvius, su kuriais mane sieja kultūriniai ir dvasiniai saitai.

2. Jūsų atvykimas, Ponas Ambasadoriau, man sugražina neišdildomus prisiminimus apie daugelį ryšių turėtų su Lietuvių Tauta, kurios permainas, kaip Jūs ir paminėjote, Apaštalų Sostas nenustojo rūpestingai sekti per visą jos ilgą ir sudėtingą istoriją.

Šventojo Petro Įpėdinio misijos dalis palaikyti tikinčiuosius įvairiose pasaulio kraštuose ir tuo pačiu metu, nuolat priminti bendrąsias vertybes, kuriomis galima gristi teisingos ir vieningos visuomenes gyvavimą. Šventasis Sostas, remdamasis amžių patirtimi, liudijančia, kad visuotinės moralės normos, užtikrina saugų pilietinį tautų sugyvenimą, nenuilstamai gina tautų teises iškilti į istorijos sceną su savo ypatumais, gerbiant kiekvienos tautos teisę į laisvę.

3. Žinau, kad kultūrinėje ir socialinėje kaitoje, kurią šiuo laikotarpiu išgyvena Jūsų Tėvynė, būtina išryškinti jos krikščioniškas šaknis, kuriomis ilgus amžius plačioji tautos dalis sėmėsi sau gyvybės.

Man rūpi dar kartą palinkėti Lietuvos piliečių Atstovams, kad semtųsi jėgų iš Tautos istorijoje glūdinčio kilnaus žmogiškumo ir evangelinių idealų paveldo, bei nuoširdžiai įsipareigotų kurti laisvą visuomenę, grįstą tvirtais etiniais ir moraliniais pagrindais. Šioje perspektyvoje, raginu katalikus, sudarančius didžią gyventojų dalį, bendradarbiauti su visais geros valios žmonėmis siekiant išvengti, kad ir Lietuvos visuomenę butų stipriai paveikta supasaulėjusio ir vien malonumų siekiančio gyvenimo būdo ir jo pražūtingų kerų. Tikintieji, suprasdami, kad neužtenka kovoti vien su blogio pasekmėmis, tesiryžta žengti kartu su tais, kurie tinkama įstatymų leidyba ir subalansuotu elgesio stiliumi, skatina šeimos ir gyvybės gynimą, nuo pat jos prasidėjimo iki natūralios mirties.

4. Leiskite, taip pat, pasidalinti su Jumis savo asmeniniu džiaugsmu dėl Jūsų atstovaujamos Šalies pilnutinio įsijungimo į Europos Sąjungos Tautų bendriją. Tegul Dievui padedant šis Kontinentas suranda būdus ir kelius, vaisingo bendradarbiavimo atmosferoje, kurti taiką ir visuotinę gerovę, gerbiančią visas kultūras ir visų tautų teisėtas teises, siekiant visų žmonių ir visos Europos, nuo Atlanto iki Uralo, klestėjimo.

Atnaujindamas Jums skirtus nuoširdžiausius savo linkėjimus svarbios misijos pradžioje, kurią Jums patiki Jūsų Šalis, noriu užtikrinti visų, man talkinančių atlikti Apaštalų Sosto priedermes, pilną, sąžiningą ir nuoširdų bendradarbiavimą. Dvišalių ir plačiau aprėpiančių klausimų sprendime, kuriais siekiama tarptautinės Bendruomenės visuotinės gerovės, mano pagalbininkuose rasite dėmesingą antrąją pusę.

Apaštalų Sostas jau yra pasirašęs su Lietuva kelias sutartis, susijusias su bendrais interesais ir mano, kad nuoširdus ir garbingas dialogas laiduos visų sunkumų, kurie gali iškilti tarpusavio santykiuose, išsprendimą.

Išreikšdamas nuoširdžius sveikinimus šiandien pradedamų eiti aukštų pareigų proga, mielai suteikiu Jums, ir visiems Jūsų pagalbininkams bei brangiems žmonėms. Apaštalinį Palaiminimą.

[01922-AA.02] [Testo originale: Lituano]

● TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Signor Ambasciatore!

1. E' per me motivo di vivo compiacimento ricevere le Lettere con le quali la Repubblica di Lituania L'accredita Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario presso la Santa Sede. Sia il benvenuto!

Desidero anzitutto manifestarLe il mio apprezzamento per le parole con le quali si è fatto tramite dei sentimenti della Nazione, che ora Ella qui rappresenta. Accolgo con gratitudine e considerazione le espressioni che, per Suo tramite, mi rivolge il Signor Presidente della Repubblica, a nome anche del Popolo Lituano.

La prego, Signor Ambasciatore, di voler trasmettere il mio costante e cordiale pensiero alle Autorità del suo Paese, che ho avuto la gioia di visitare nel settembre del 1993. Unisco l'assicurazione di un quotidiano ricordo nella preghiera per tutti i Lituani, ai quali mi legano vincoli culturali e spirituali.

2. La Sua presenza, Signor Ambasciatore, evoca nel mio animo indelebili ricordi dei molti contatti avuti con il Popolo Lituano del quale, come Ella ha rilevato, la Sede Apostolica non ha cessato di seguire le vicende nel corso della sua lunga e travagliata storia.

Fa parte della missione del Successore di Pietro sostenere i credenti di ogni parte del mondo e, al tempo stesso, richiamare costantemente quei valori universali sui quali è possibile costruire una società giusta e solidale. Sorretta dalla secolare convinzione che la legge morale universale costituisce un cammino sicuro per la civile convivenza, la Santa Sede non si stanca di difendere i diritti dei popoli a presentarsi sullo scenario della storia con le proprie peculiarità, nel rispetto delle legittime libertà di ciascuno.

3. Nel dibattito culturale e sociale, che attualmente interessa la Sua Patria, so che emerge il bisogno di sottolineare le radici cristiane, dalle quali il tessuto popolare ha tratto linfa vitale lungo i secoli.

Mi preme rinnovare l'auspicio che i Rappresentanti dei cittadini lituani, continuando ad attingere al nobile patrimonio di ideali umani ed evangelici che contrassegna la storia della Nazione, si impegnino con animo sincero a costruire una società libera su salde fondamenta etiche e morali. In questa prospettiva, esorto i cattolici, che formano gran parte della popolazione, a collaborare con tutte le persone di buona volontà per evitare che anche la società lituana sia fortemente influenzata dal modello secolaristico ed edonistico della vita e dalle sue fallaci seduzioni. Consapevoli di non potersi accontentare di combattere le conseguenze del male, i credenti sono disposti a camminare fianco a fianco con quanti, attraverso un'opportuna legislazione ed equilibrati stili di comportamento, favoriscono la difesa della famiglia e della vita, dal suo concepimento fino alla

morte naturale.

4. Mi permetta, altresì, di manifestarLe intimo compiacimento per il compiuto inserimento del Paese, che Ella qui rappresenta, nel consesso delle Nazioni dell'Europa Unita. Voglia Iddio che questo Continente sappia trovare i modi e le vie per costruire la pace e la prosperità in un clima di fruttuosa collaborazione, nel rispetto delle culture e dei legittimi diritti di tutti, perseguendo come obiettivo il bene delle persone e dell'intera Europa dall'Atlantico agli Urali.

Nel rinnovarLe fervidi voti per l'alta missione che il Paese Le affida, desidero assicurarLe la piena, leale e cordiale collaborazione di quanti mi coadiuvano nell'adempimento dei compiti propri della Sede Apostolica. Nei miei collaboratori potrà trovare un'attenta controparte per quanto concerne le questioni bilaterali e, più in generale, il perseguimento del bene comune nella Comunità internazionale.

La Sede Apostolica, che ha già siglato alcune intese con la Lituania su materie di comune interesse, considera il metodo del dialogo cordiale e leale la via maestra per superare ogni eventuale difficoltà dovesse emergere nei reciproci rapporti.

Nel formulare fervidi voti per l'alto servizio che quest'oggi inizia, volentieri imparto a Lei, a quanti con Lei collaborano e alle persone care l'Apostolica Benedizione.

S.E. il Sig. Algirdas SaudargasAmbasciatore di Lituania presso la Santa Sede

E' nato il 17 aprile 1948.

E' sposato ed ha due figli.

Ha conseguito la laurea in Biofisica (Istituto di Medicina di Kaunas, 1972).

Ha ricoperto i seguenti incarichi: Assistente ricercatore presso l'Istituto di Matematica e Tecnologie dell'Informazione (1972-1977); Docente di Matematica presso l'Accademia Lituana di Agricoltura (1977-1982); Ricercatore presso l'Istituto di Medicina di Kaunas (1982-1990); Presidente del Consiglio Politico del "Sajūdis", Movimento lituano per l'indipendenza (1988-1990); Membro del Consiglio Supremo per la ricostituzione del Parlamento e firmatario degli Atti dell'indipendenza (1990-1992); Ministro degli Affari Esteri (1990-1992; 1996-2000); Presidente (1995-1999) e Vice-Presidente (2001-2004) e del Partito Democratico-Cristiano Lituano; Deputato al Parlamento (1992-2004) e (dal 2001) anche Membro dei Comitati parlamentari per gli Affari Esteri e per l'Informatizzazione della Società; Membro della Commissione parlamentare per i problemi della centrale nucleare di Ignalina; Membro della Delegazione parlamentare presso l'Organizzazione per la Sicurezza e Cooperazione in Europa.

Conosce l'inglese, il polacco, il russo, l'italiano e il francese.

[01922-01.01] [Testo originale: Lituano]

AVVISO DI CONFERENZA STAMPA

Si informano i giornalisti accreditati che **giovedì 9 dicembre 2004**, alle **ore 11.30**, nell'*Aula Giovanni Paolo II* della Sala Stampa della Santa Sede, avrà luogo la Conferenza Stampa di **presentazione del Messaggio del Santo Padre per la Giornata Mondiale del Migrante e del Rifugiato 2005 (16 gennaio 2005) sul tema: "L'integrazione interculturale"**.

Interverranno:

Em.mo Card. Stephen Fumio Hamao, Presidente del Pontificio Consiglio della Pastorale per i Migranti e gli Itineranti;

S.E. Mons. Agostino Marchetto, Segretario del Pontificio Consiglio della Pastorale per i Migranti e gli Itineranti;

Rev.do P. Michael Blume, S.V.D., Sotto-Segretario del medesimo Pontificio Consiglio.

[01917-01.01]

[B0589-XX.01]